

МІНІСТЕРСТВО ТРАНСПОРТУ ТА ЗВ'ЯЗКУ УКРАЇНИ
ДЕРЖАВНИЙ ДЕПАРТАМЕНТ
МОРСЬКОГО І РІЧКОВОГО ТРАНСПОРТУ
ДЕРЖАВНА УСТАНОВА «ДЕРЖГІДРОГРАФІЯ»



ПОВІДОМЛЕННЯ МОРЕПЛАВЦЯМ

Повідомлення №

463-467

Випуск № 41

Дата: 7 листопада 2008 р.

За повідомленнями мореплавцям, надрукованими у цьому бюлетені, потрібно виправити морські карти і посібники для плавання.

Повідомлення мореплавцям виходять окремими випусками, нумерація яких є безперервною протягом календарного року.

Повідомлення мореплавцям видаються з метою вчасного оповіщення морекористувачів про зміни у навігаційній обстановці та режимі плавання.

Для постійного підтримування на рівні сучасності карт, лоцій та інших посібників для плавання державна установа «Держгідрографія» просить мореплавців та інші організації надсилати відомості про:

1) нові, виявлені під час плавання, перешкоди: банки, обмілини, камені, скелі, вулканічні утворення тощо;

2) випадки розбіжностей карт, лоцій та посібників для плавання з місцевістю;

3) необхідні для нанесення на карти примітні пункти, об'єкти, а також іншу інформацію, що полегшує визначення місця і сприяє безпечному мореплаванню.

При повідомленні даних про перешкоди необхідно якомога чіткіше вказувати їх місцезнаходження.

При посиланні на книжкові джерела слід вказувати рік видання книг і їх сторінку. При посиланні на карти і повідомленні географічних координат обов'язково необхідно вказувати номер карти, до якої належать повідомлювані дані, і рік її друку.

Адреса державної установи «Держгідрографія»:

04176, м. Київ-176, вул. Електриків, 26

тел./факс: (044) 467-60-77, 425-40-68

e-mail: dudg@i.kiev.ua

MINISTRY OF TRANSPORT AND COMMUNICATIONS OF UKRAINE
STATE DEPARTMENT
OF MARITIME AND INLAND WATER TRANSPORT
STATE HYDROGRAPHIC SERVICE



NOTICES TO MARINERS

Notice №

463-467

Edition № 41

Date: 7 November 2008

Nautical charts and sailing directions should be corrected according to Notices to Mariners.

Notices to Mariners are published as separate edition; each NtM edition has its own ordinal number. NtM numeration is keeping continuously during the calendar year.

Notices to Mariners are issued in order to inform mariners timely about all changes of navigational situation and regime of navigation.

To update charts and sailing directions mariners are requested to inform State Hydrographic Institution about the following:

- 1) new detected obstructions like banks, shoals, stones, rocks, volcanic formations, etc.;
- 2) all divergences between charts, sailing directions and locality;
- 3) necessity to chart information on conspicuous marks, objects and other information to facilitate position-finding and ensure safe navigation.

Reporting data about obstructions it is necessary as possible clear to indicate their location.

Referring to publications it is necessary to point out the year of edition and page number. Referring to charts and reporting geographic coordinates it is obligatory to indicate the number of chart concerned and year of its edition.

Information should be communicated to State Hydrographic Service:

26, Elektrykiv Str., 04176, Kyiv,
tel./fax: (044) 467-60-77, 425-40-68
e-mail: dudg@i.kiev.ua

ДО ВІДОМА МОРЕПЛАВЦІВ

Положення об'єктів у Повідомленнях мореплавцям наведено у географічних або полярних координатах, довготу вказано від Гринвіча. Координати коректурних даних для карт наведено за картою найбільшого масштабу.

Напрямки подано дійсні у градусах або румбах.

Напрямок створу дано подвійний: перший – з моря від переднього знака до заднього; другий – з берега. Напрямки меж секторів освітлюваності у градусах подаються від джерела світла і відраховуються за годинниковою стрілкою.

Висоти наведено у метрах. Висоти природних об'єктів (гір, пагорбів, островів, скель тощо), а також вогнів засобів навігаційного обладнання подано від рівня моря, прийнятого на картах даного району для відрахунку висот, а висоти споруд – від їх основи. Якщо висоту споруди дано від рівня моря, то це обов'язково обумовлюється.

Дальність видимості вогнів засобів навігаційного обладнання подано у милях.

Глибини наведено у метрах від рівня, який на картах відповідного району прийнято за нуль глибин.

З питань придбання карт і посібників для плавання просимо звертатися за адресою:

04176, м. Київ-176, вул. Електриків, 26
Державна установа «Держгідрографія»
тел./факс: (044) 467-60-77, 425-40-68, 467-60-74
e-mail: dudg@i.kiev.ua

INFORMATION TO MARINERS

Objects locations in Notices to Mariners are given in geographical and polar coordinates; longitudes are from Greenwich. Coordinates for chart correction are given for largest scale chart.

Directions are real in degrees or bearings.

Directions of leading lines are double: first – from seaward (from front mark to rear), second – from shore. Directions of lighted sectors limits are given from light source and measured in degrees clockwise.

Heights are in metres. So, heights of natural objects (mountains, hills, islands, rocks, etc.) and also elevation of aids to navigation lights are given above the sea level adopted on charts of determined area for heights calculation, and elevation of structures are given above the ground. If elevation of structure is given above the sea level it is specified.

Range of light visibility is given in nautical miles.

Depths are in metres from datum which is adopted on charts of determined area as a chart datum.

To obtain charts and sailing directions communicate to:

State Hydrographic Service
26, Elektrykiv Str., 04176, Kyiv
tel./fax: (044) 467-60-77, 425-40-68, 467-60-74
e-mail: dudg@i.kiev.ua

ПЕРЕЛІК ВИДАНЬ, ЯКІ ПІДЛЯГАЮТЬ КОРЕКТУРИ
LIST OF EDITIONS TO BE CORRECTED

Карти
Charts

Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
3427	465				
3504-14	464				
3602	464				
3619Б	466				
3629Б	465				

Книги Books

Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
201-2008 907.38-2008	467 463				

ЗМІСТ

Стор.

Розділ I. Загальна інформація	7
Розділ II. Коректура карт	8
Розділ III. Зміни навігаційної обстановки в морському регіоні та на внутрішніх водних шляхах України	-
Розділ IV. Коректура посібників для плавання	13
Розділ V. Коректура каталогу карт і книг	-

CONTENT

Page

Section I. General information	7
Section II. Chart correction	8
Section III. Changes of navigational situation in maritime region and inland waterways of Ukraine	-
Section IV. Correction to sailing directions	13
Section V. Correction to chart catalogue and books	-

Розділ I. **ЗАГАЛЬНА ІНФОРМАЦІЯ**
Section I. **GENERAL INFORMATION**

463. Книга 907.38, вид. 2008 р.

(Обов'язкові постанови по Керченському морському торговельному порту і порту Крим)
Стор. 10. П. 2.3.6. У першому рядку викреслити «суден з».

Розділ II. **КОРЕКТУРА КАРТ**
Section II. **CHART CORRECTION**

Північно-західна частина Чорного моря
North-Western part of the Black Sea

Підхідний канал гирла Бистре
Approach Channel of Bystre Mouth

464. (Т) Карти (Charts) 3602, 3504-14

Нанести Світний буй сигароподібний, ж,
топова фігура – косий хрест,
вогнь Ж Пр 5с ПРИП 523/08
Insert (Light buoy cigar-shaped, yellow,
topmark – oblique cross,
light Y Fl 5s) 45°20.27' N 29°45.80' E Coastal warning 523/08
Система координат WGS-84
(WGS-84 Datum)
Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 523/08

Північно-східна частина Чорного моря
North-Eastern part of the Black Sea

Геленджикська бухта
Gelendzhys'ka Bay

465. Карти (Charts) 3629Б, 3427 (2-5)

Скасувати 1. Заборонений район Рос. 2509/08
Delete (Prohibited area) 44°34'41.6" N 38°01'30.9" E Russia 2509/08
Нанести 2. Гідроаеродром, напис «Див. попередж.» між
береговою лінією і точками
Insert (Sea aerodrome, legend «See caution» between
coastline and positions): 44°34'43.6" N 38°01'24.4" E
44°34'53.5" N 38°01'54.2" E
44°34'53.6" N 38°02'06.9" E
44°34'53.6" N 38°02'27.8" E
44°34'39.6" N 38°02'27.9" E
44°34'36.6" N 38°02'06.7" E
44°34'35.3" N 38°01'55.7" E
44°34'36.2" N 38°01'33.4" E
44°34'39.9" N 38°01'23.9" E

3. Межу злітно-посадкової смуги (західну) між
(Air strip limit (western)
between): 44°33'30.6" N 38°02'20.9" E
44°34'37.9" N 38°02'17.9" E
4. Межу злітно-посадкової смуги (східну) між
(Air strip limit (eastern)
between): 44°33'31.6" N 38°02'30.9" E
44°34'39.6" N 38°02'27.9" E
5. Текст (Див. наклейку)
(Text (See note))
Система координат WGS-84
(WGS-84 Datum)

Узбережжя Туреччини Turkey Coast

466. Карта (Chart) 3619Б

Нанести Insert	1. Швартовну бочку (Mooring buoy)	41°01'11.9" N 38°50'17.2" E	Туреч. 54/07 Turkey 54/07
	2. Швартовну бочку (Mooring buoy)	41°01'03.9" N 38°50'22.2" E	
	3. Швартовну бочку (Mooring buoy)	41°01'08.9" N 38°50'31.2" E	
	4. Світний буй кнч, ж, топова фігура – косий хрест, характер вогню невідомий (Light buoy conical, yellow, topmark – oblique cross, light character is unknown)	41°01'04.9" N 38°50'30.2" E	
Скасувати Delete	5. Швартовну бочку (Mooring buoy)	41°01'05.2" N 38°50'22.2" E	
	6. Швартовну бочку (Mooring buoy)	41°00'59.7" N 38°50'28.4" E	
	7. Світний буй (Light buoy)	41°01'03.9" N 38°50'35.3" E	
	Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum)		

Карти (Charts) 3629Б, 3427**Попередження**

На час польотів гідролітаків район гідроаеродрому (44°34'42.6" N 38°02'00.9" E) огорожується буями і оголошується закритим для плавання. З дозволу керівника польотів у разі необхідності допускається плавання суден РШ № 13 для підходу до вантажно-пасажирського пірса. Мореплавцям слід дотримуватися обережності. (ПМ 465/08)

Caution

When flying of seaplanes, sea aerodrome area (44°34'42.6" N 38°02'00.9" E) is buoyed and prohibited for navigation. By flight dispatcher's authority, if it is necessary, navigating of vessels is permitted through recommended track № 13 for cargo-passenger pier approach. High caution should keep by navigators. (NtM 465/08)

Розділ IV. **КОРЕКТУРА ПОСІБНИКІВ ДЛЯ ПЛАВАННЯ**
Section IV. **CORRECTION TO SAILING DIRECTIONS**

467. Книга 201, вид. 2008 р.

1	2	3	4	5
2330 E5478	Маріупольський Передній 47 03.3 N 37 30.3 E (1927; 2002) *			ПМ 467/08

Відповідальний за випуск В. Северин
Responsible for edition V. Severyn

Замовлення № 41
Order № 41

Складено і підготовлено до друку
філією державної установи «Держгідрографія»
«Укрморкартографія».
04176, м. Київ-176, вул. Електриків, 26
тел: (044) 467-60-82, факс: (044) 467-60-81

Свідоцтво про внесення до державного реєстру
видавців, виготівників і розповсюджувачів
видавничої продукції
Серія ДК № 2469 від 25.04.2006

Копіювання матеріалів, опублікованих у
«Повідомленнях мореплавцям»
державної установи «Держгідрографія»,
можливе тільки з дозволу видавця.

Compiled, prepared for publication by
State Hydrographic Service Branch
«Ukrmorcartographia».
26, Elektrykiv Str., 04176, Kyiv
tel.: (044) 467-60-82, fax: (044) 467-60-81

Entry certificate State registry of editors,
manufacturers and distributors
of publishing production
Series ДК № 2469 dated 25.04.2006

Copying of materials published
in Notices to Mariners of
State Hydrographic Service
is possible only with permission of publisher.